

# LEMANIQUES

REVUE DE L'ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE DU LÉMAN



## LES BAINS DES PÂQUIS: UN POINT DE VUE SUR LE LÉMAN

Mardi 16 août 1994, le soleil brille et nous flânons sur la terrasse des Bains des Pâquis.

Tout en mangeant de délicieuses et copieuses salades (grecque et mozzarella pour Fr. 7.- seulement), nous admirons la vue sur Genève et ses alentours. Nous sommes séduites: quelle atmosphère, quel charme, peut-on rêver d'un plus beau site ? Accompagnées de tartes aux carottes fameuses et d'un petit café, nous mettons au point notre stratégie afin de poser quelques questions aux habitués du coin pour «Lémaniques».

### Parole de vieux Pâquisards

Ici se côtoient depuis des lustres vieux Pâquisards, mères de familles, jeunes dragueurs, «internationaux» en tous genres et quelques personnes que l'on peut voir se baigner tout au long de l'année.

A côté de nous: les joueurs de jass infatigables: Jean-Pierre, Richard, René et Roger's dit «le pépé».

Avant d'être autorisées à recueillir les confidences du fils d'un bacouni (batelier) et celles de tous ses copains, il nous faut passer à l'action: jouer une partie de cartes avec eux! Après de belles rigolades, ils nous livrent enfin leurs impressions: amis de longue date, ils viennent ici depuis 25, 30, 40 ans, se baignent régulièrement, pêchent ou naviguent. Ils apprécient le plat du jour «copieux, délicieux et pas cher»! Le Bol d'Or, la Coupe de Noël, ils con-

naissent mais l'ASL, un peu moins! Cependant, tous apprécient l'amélioration de la qualité de l'eau qu'ils attribuent... à la suppression des phosphates.

Ils quittent les lieux et regagnent leurs foyers le soir, car, disent-ils, les drogués et les «bronzés» envahissent les Bains et ils ne se sentent plus chez eux.

### Christian et Mélanie (30 et 22 ans), jeunes maîtres nageurs

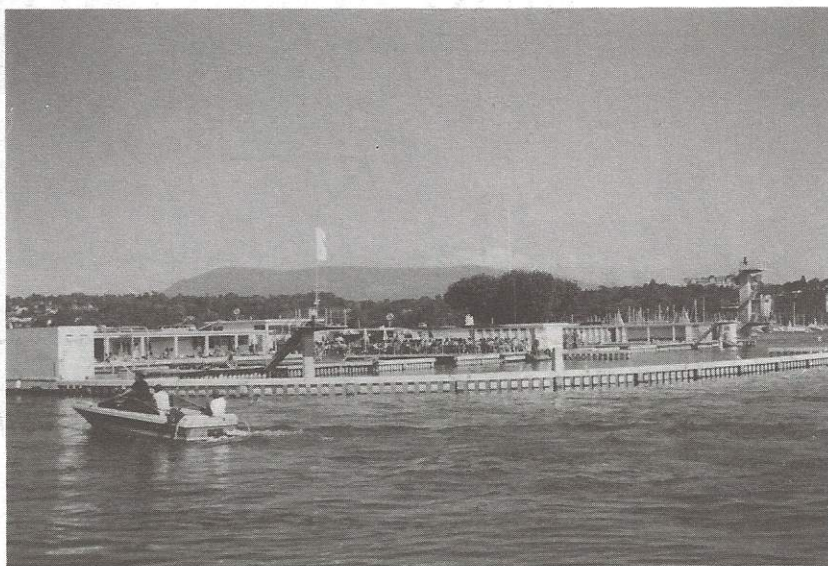
Tous deux en possession d'un brevet de sauvetage, ils surveillent attentivement tous les nageurs 6 heures de suite par jour. Ils aiment ce job qui leur permet d'étudier ou de

voyager le reste de l'année. Ils trouvent la qualité de l'eau satisfaisante; ils ne connaissent pas l'ASL.

Pour des raisons à peu près similaires, Marco travaille 4 mois par année au bar des Bains. Malgré le travail mené à un rythme d'enfer, l'ambiance lui plaît et la bonne humeur règne. Marco ne se baigne pas dans le lac, il préfère les mers du Sud! Mais, lui, il connaît l'ASL et pense que c'est grâce à cette association que l'eau du lac s'est améliorée.

### Les habitués

Anne, Paul et leur fille se baignent aux Bains des Pâquis depuis toujours. De premier abord un peu dis-



tants, ils finissent par dialoguer bien volontiers. Il nous pose beaucoup de questions sur les roselières, les STEP (stations d'épuration), l'attitude de nos voisins français, les engrais chimiques, etc.

Au fil de la conversation, nous apprenons que Paul, ancien professeur à l'Ecole d'Ingénieurs, membre de l'ASL (ses moyens ne lui permettent plus de cotiser aujourd'hui), connaît bien son président (cite son nom). Il l'a écouté avec intérêt lors de conférences dans son école (nous rions sous cape!!!)...

Selon eux, la qualité de l'eau est encore à améliorer, il faut persévérer. Avant de nous en aller, ils nous (vous tous, membres de l'ASL et travailleurs acharnés!) remercient!

Laure, 22 ans, étudiante, n'est pas une habituée des Bains. Elle vient retrouver ses amis. Ancienne bénévole à l'ASL, elle apprécie son action qu'elle juge très utile. Elle est vraiment très sensibilisée et motivée à ces sujets.

L'eau? Pas trop mal, sauf les puces de canards qui la dégoûtent... ne peut-on pas faire quelque chose?

#### Et les enfants dans tout cela ?

Léo, Pacari, Andrew et Serguei (6 à 9 ans) s'ébattent dans l'eau, ne comprennent guère nos questions mais leurs sourires et leur joie de vivre en disent long: ils aiment tout simplement se baigner!

Leur maman, Véra, 40 ans, russe, s'approche intriguée. Oui elle aime Genève! Son mari travaille à l'ambassade de Russie et ils vivent ici depuis 3 ans. En belle saison, elle vient cha-



que jour se baigner avec ses enfants. Elle trouve l'eau très belle mais ne connaît, on le comprend, naturellement pas l'ASL et son action.

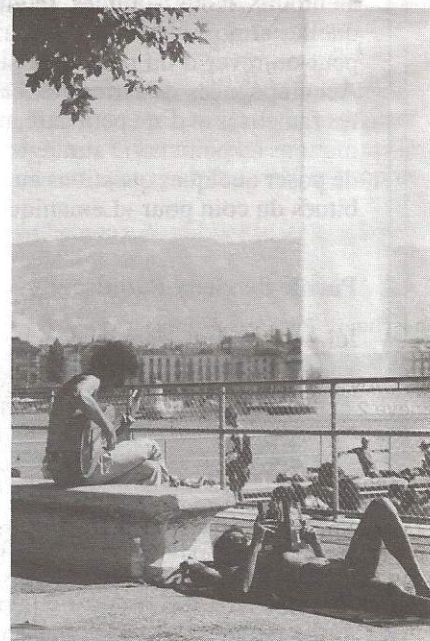
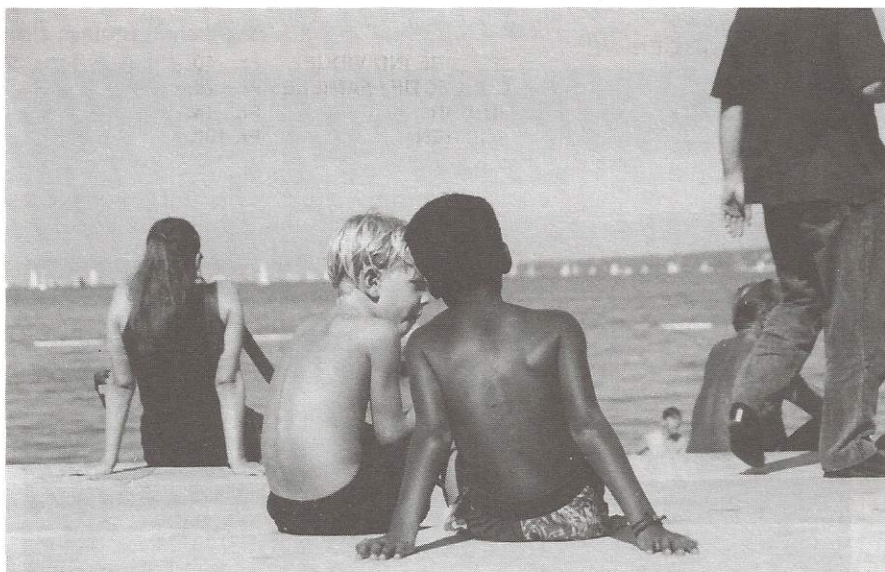
Elle apprécie cet endroit car elle y fait de nombreuses rencontres (comme à l'Ecole des Parents qu'elle fréquente). Avant de rentrer chez nous, nous nous arrêtons quelques minutes pour bavarder avec une femme dont la peau est brunie, tannée par le soleil. Chaque jour de l'année, été comme hiver, elle se baigne dans le lac. En décembre, elle s'inscrit à coup sûr à la fameuse Coupe de Noël et en été, aux tournois de Scrabble et de jass organisés par l'Association des Bains des Pâquis.

Elle apprécie l'eau du lac Léman qu'elle aime à toutes les températures: «l'eau du lac est mon élé-

ment; c'est grâce à mes baignades quotidiennes que je suis toujours en bonne santé!» nous dit-elle avant de s'en aller... se baigner!

#### Et nous dans tout cela ?

Nous aimons vraiment beaucoup ce petit coin de Genève... si beau, près de



tout et à la fois isolé. Les mouettes, le profil de la cathédrale et cette rade si magnifique, l'heure du petit-déjeuner ou celui de l'apéro, l'ambiance... L'ASL? On connaît bien, merci! L'eau?... on l'apprécie comme elle est, mais encore plus quand elle est fraîche... ■

*Françoise et Aude Lachavanne*

## DE LA RUE DES BAINS... AUX EAUX-VIVES, DES LIEUX AUX NOMS PRÉDESTINÉS POUR L'ASL

Depuis sa création en 1980, l'ASL a été hébergée gracieusement, grâce à la générosité du bureau d'architecte Jean-Pierre Magnin et de l'entreprise Jacquet S.A., tout d'abord au n°8 de la rue Vignier, puis dès 1986 au n°37 de la rue des Bains. La rénovation, programmée de longue date, de ce dernier immeuble a contraint l'ASL à rechercher de nouveaux

locaux. Elle a eu la chance de trouver une arcade dans le quartier des Eaux-Vives :

2, rue des Cordiers  
1207 Genève  
Tél. 022 / 736 86 20  
Fax 022 / 736 86 82

Cette arcade, située à deux pas du lac (voir plan ci-contre), permettra à notre association d'avoir

pignon sur rue et ainsi de mieux encore se faire connaître. Nous espérons également que de nombreux membres viendront rendre visite au Secrétariat et pourquoi pas offrir leurs services.

A cette occasion, nous tenons à exprimer notre profonde gratitude aux deux entreprises citées pour avoir soutenu de façon tout à fait tangible l'ASL.



37, rue des Bains



2, rue des Cordiers



Les trois nouveaux collaborateurs temporaires de l'ASL.  
De gauche à droite: C. Wyss-Chodat, Ph. Koller et D. Jimeno.

En même temps, l'ASL a engagé une nouvelle collaboratrice, M<sup>me</sup> Huguette Hieble, qui remplace M<sup>me</sup> Evelyne Nörenberg. Le Comité souhaite la bienvenue à M<sup>me</sup> Hieble et remercie M<sup>me</sup> Nörenberg de son engagement pendant plusieurs années.

# NOUVELLES DE L'ASL



## Présence de l'ASL

- Le groupe français de l'ASL a tenu le 28 juin sa réunion annuelle au Château de Sonnaz à Thonon.
- D'avril à septembre, une exposition de l'ASL s'est tenue à la Maison de la Nature de Montorge (Sion).
- L'ASL a distribué en juin sa documentation lors de l'exposition de l'association genevoise CONVIVE (pour un environnement construit, vivant et vert).
- Le 27 septembre, Radio Cité a reçu le président de l'ASL, J.-B. Lachavanne, pour un entretien de nature générale portant sur l'état du lac, les mesures à prendre pour sa sauvegarde, l'«Opération Rivières Propres» et la vie de l'Association.
- Du 6 au 9 octobre aura lieu à Palexpo, à Genève, H<sub>2</sub>O Parc Européen de la Nature et de l'Environnement. L'ASL sera présente avec son stand «Opération Rivières Propres».
- Le samedi 15 octobre, de 13 h à 18 h, l'ASL tiendra un stand à la place de l'Île à Genève, à l'occasion de la manifestation «La Fureur de lire».
- Le groupe vaudois a fait une excursion en septembre à l'Arboretum d'Aubonne et prévoit la visite de la station d'épuration de Vidy, le 22 octobre. Prendre contact avec le groupe vaudois ASL 021/323 40 72 (Biomédilab, avenue Tissot 4, 1006 Lausanne).
- En novembre, l'ASL a été invitée à participer à une exposition d'artistes et d'artisans à Collonge-Bellerive.

## Dons de meubles de bureau

A l'occasion de son emménagement dans ses nouveaux locaux, l'ASL a eu le bonheur de recevoir gracieusement un nombre important de bureaux, chaises, classeurs, ainsi que du matériel de bureau de la part de :

- NMB Naville Meubles de Bureaux, Genève
- Grahl (Suisse) SA, Genève
- 022 «votre journal», Genève
- Gavillet SA, Lausanne.

Le Comité de l'ASL remercie infiniment ces maisons de leur soutien qui contribuera à rendre encore plus efficace le Secrétariat.

- Enfin, l'«Opération Rivières Propres» sera présentée, le 25 novembre, lors de la journée «Pédagogie de la Nature et de la Culture du Fleuve et du Lac», organisée par le Réseau Rhône au Musée du Léman, à Nyon.

*Eric Doelker*

Edité par ASL: C.P. 629  
CH-1211 Genève 4

**JAB**  
1211 Genève 4

## Don de 120.000 francs de la Loterie Romande à l'ASL



L'ASL a eu la joie extrême cet été de se voir attribuer une somme de 120.000 francs par la Loterie Romande. En l'occurrence, il s'agit d'un don particulier puisque ce sont les organes de répartition des bénéfices des

trois cantons lémaniques – Vaud, Valais et Genève – qui se sont associés.

Le chèque a été remis le 6 juillet dernier, au Musée de l'Hermitage à Lausanne, par MM. A. Barraud, président de la Loterie Romande, et M. Blanc, ancien conseiller d'Etat, à M. J.-P. Cheneval, vice-président et responsable du groupe vaudois de l'ASL, et M<sup>me</sup> G. Chikhi-Jans, secrétaire générale de l'ASL.

La Loterie Romande est heureuse de saluer le travail bénévole accompli par l'Association pour la Sauvegarde du Léman en faveur de l'amélioration de la qualité de l'eau de ce lac alpin. Il est important que des personnes privées apportent leur dévouement et leur compétence à cette activité éminemment nécessaire et non seulement l'Etat ou la Confédération. C'est pourquoi, la Loterie Romande est heureuse d'avoir pu, modestement, apporter son aide.

Le président :

A. Barraud

Le Comité de l'association tient à exprimer ses très vifs remerciements à la Loterie Romande, dont le don permettra de faire avancer grandement l'«Opération Rivières Propres» et ainsi tendre vers le but que s'est fixé l'ASL, à savoir «des rivières et un lac propres pour l'an 2000».

«Lémaniques» est également heureux de publier le texte adressé par le président Barraud à cette occasion.



De gauche à droite : Jean-Pierre Cheneval, vice-président de l'ASL; Alain Barraud, président de la Loterie Romande; Gabrielle Chikhi-Jans, secrétaire générale de l'ASL; Marcel Blanc, ancien conseiller d'Etat et membre de l'organe de répartition vaudois.  
(Photographie : Jean-Claude Curchod)